

**CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL**  
**בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשווייץ – CRT**

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

לתובעת (שם חסוי 1)  
אשר מייצגת גם את (שם חסוי 2)

לתובע (שם חסוי 3)  
המיוצג על ידי (שם חסוי 4)

לתובע (שם חסוי 5)

ולתובע (שם חסוי 6)

**בעניין חשבונו של Jakob Unger**

מס' תביעה: 202929/MW; 208470/MW; 712583/MW<sup>1</sup>; 770870/MW<sup>2</sup>

גובה המענק: 49,375.00 פרנקים שווייצריים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתה של (שם חסוי 1) (להלן "התובעת (שם חסוי 1)") לחשבון על שם Greta Unger<sup>3</sup>, על תביעתו של (שם חסוי 3) (להלן "התובע (שם חסוי 3)") לחשבון על שם Jakob Unger, על תביעתו של (שם חסוי 5) (להלן "התובע (שם חסוי 5)") לחשבון על שם Jakob Ungar, ועל תביעתו של (שם חסוי 6) (להלן "התובע (שם חסוי 6)") לחשבון על שם Rudolf Bodansky. מענק זה הוא בעניין חשבון שפורסם על שם Jakob Unger (להלן "בעל החשבון") בסניף Schaffhausen בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חיסויים.

---

<sup>1</sup> התובע (שם חסוי 5) לא הגיש טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 הוא הגיש שאלון ראשוני, מס' HEB 0041 109, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלון הראשוני אינו טופס תביעה, בית המשפט, בצו מן ה-30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim* (Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)). השאלון הראשוני הועבר ל-CRT ונרשם תחת מס' תביעה 712583.

<sup>2</sup> התובע (שם חסוי 3) לא הגיש טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 הוא הגיש שאלון ראשוני, מס' Eng 0032 129, לבית המשפט בארה"ב. השאלון הראשוני הועבר ל-CRT ונרשם תחת מס' תביעה 770870.

<sup>3</sup> ה-CRT העניק בעבר את החשבון הזה לתובעת (שם חסוי 1) (ראה: *In re Accounts of Wilhelm Unger, Grete Unger, Adolf Unger, Ludwig Unger and Adolf Unger & Sohn*, שאושר על ידי בית המשפט ב-8 באפריל 2004).

## מידע שהוגש על ידי התובעים

### התובעת (שם חסוי 1)

התובעת (שם חסוי 1) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעל החשבון כסבה מצד אמה, Jakob Unger. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שאמה, (שם חסוי), שהיתה יהודיה, ברחת מאוסטריה ב- 1938 בגלל רדיפות הנאצים והגישה את תעודת הנישואין של הוריה, בה צוין שאביה של (שם חסוי) נקרא Jakob Unger. התובעת (שם חסוי 1) ציינה כי נולדה ב- 21 באפריל 1920 בווינה, אוסטריה. התובעת (שם חסוי 1) מייצגת את אחותה, אשר נולדה ב- 10 במאי 1923 בווינה.

### התובע (שם חסוי 3)

התובע (שם חסוי 3) הגיש טופס תביעה בו זיהה את בעל החשבון כאביו, Jakob Unger, אשר התגורר ב- 3 Bendzin, Kolontaja, פולין, ואשר נשא ל- (שם חסוי) ב- Bendzin. התובע (שם חסוי 3) ציין שאביו, שהיה יהודי, היה סוחר טקסטיל ובעלותו היתה חברה בשם Sklep Manufaktura Jakob Unger, ברח' 6 Kollataja, ב- Bendzin. התובע (שם חסוי 3) ציין שאביו נרצח על ידי הנאצים ב- 7 בספטמבר 1939, יחד עם חברים נוספים של מועצת Bendzin.

התובע (שם חסוי 3) הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב- 1999 בו תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי על שם Jakob Unger. התובע (שם חסוי 3) ציין כי נולד ב- 13 במרץ 1912 ב- Bendzin, פולין.

### התובע (שם חסוי 5)

התובע (שם חסוי 5) הגיש שאלון ראשוני בו זיהה את בעל החשבון כאביו, Jakob Ungar, אשר נולד ב- 4 בדצמבר 1901 ב- Frauenkirchen, אוסטריה. התובע (שם חסוי 5) הסביר שבבעלות Jakob Ungar, שהיה יהודי, ואחיו, (שם חסוי), היו שלוש חנויות ב- Eisenstadt, אוסטריה. כמו כן, התובע (שם חסוי 5) הסביר שהנאצים החרימו את כל הרכוש של Jakob Ungar וגם את הרכוש של בני משפחת (שם חסוי 5) האחרים. התובע (שם חסוי 5) ציין כי נולד ב- 26 בספטמבר 1932 ב- Eisenstadt.

### התובע (שם חסוי 6)

התובע (שם חסוי 6) הגיש שאלון ראשוני בו זיהה את בעל החשבון כעצמו, Jakob Ungar, אשר נולד ב- 22 בדצמבר 1924 ב- Papa, הונגריה. התובע (שם חסוי 6) ציין שהתגורר ברח' 10 Corvin Utca, ב- Papa, לפני כניסת הצבא הגרמני להונגריה. התובע (שם חסוי 6), שהוא יהודי, הסביר שהוא נשלח למחנות פלוסנבורג ובוכנוואלד ושוחזר מבוכנוואלד על ידי חיילים אמריקנים. התובע (שם חסוי 6) ציין שבבעלות סבו, (שם חסוי), היה עסק למסחר בעץ שהוחרם על ידי הנאצים. כמו כן, התובע (שם חסוי 6) ציין שהנאצים שלחו את רוב בני משפחתו לאושוויץ, מקום בו נספו.

## מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות תדפיס ממאגר המידע של הבנק. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה Jakob Unger. עיר או ארץ המגורים של בעל החשבון לא צוינו. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע, מס' 6433. לפי רשומות הבנק, ב- 17 בנובמבר 1987 שווי החשבון היה 5.20 פרנקים שוויצרים. בתאריך זה, החשבון הועבר לחשבון זמני המיועד לחשבונות רדומים.

## בדיקת ה-CRT

### אחוד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה-CRT. במקרה הנוכחי, ה-CRT קובע כי יש לאחד את ארבעת התביעות של התובעים בהליך אחד.

### זיהוי בעל החשבון

שמות קרובי המשפחה של התובעים מתאימים לשם שפורסם לגבי בעל החשבון. ה-CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעל החשבון מלבד שמו. כביסוס לתביעתה התובעת (שם חסוי 1) הגישה את תעודת הנישואין של הוריה, בה צוין שאביה של (שם חסוי 1) נקרא Jakob Unger, מה שמאמת באופן בלתי תלוי שהאדם שנטען שהוא בעל החשבון נקרא באותו שם שמופיע ברשומות הבנק כשמו של בעל החשבון. כמו כן, ה-CRT מציין שהתובע (שם חסוי 3), התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) הגישו לבית המשפט שאלונים ראשונים ב-1999 בהם תבעו את זכותם לחשבון בנק שוויצרי על שם Jakob Unger, Jakob Ungar<sup>4</sup> ו-Jakab Ungar<sup>5</sup>, בהתאם, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP"), בה אותרו חשבונות שבאופן קרוב לוודאי או אפשרי היו שייכים לקורבנות רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). הדבר מלמד כי התובע (שם חסוי 3), התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) ביססו את תביעותיהם לא רק על כך שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP שם זהה לקרוב משפחתיים, ובמקרה של התובע (שם חסוי 6), זהה לשמו, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה להם לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מלמד שלהתובע (שם חסוי 3) ולתובע (שם חסוי 5) היתה סיבה להאמין שקרוב משפחתיים היה בעל חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP, ושלתובע (שם חסוי 6) היתה סיבה להאמין שהוא בעל חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסרו התובע (שם חסוי 3), התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6).

ה-CRT מציין שסבה של התובעת (שם חסוי 1), אביו של התובע (שם חסוי 3), אביו של התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) אינם אותו אדם. למרות זאת, מכיון שהתובעים זיהו את כל המידע שפורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק; מכיון שהמידע שהוגש על ידי כל אחד מן התובעים תומך ולא סותר כלל את המידע הכלול ברשומות הבנק; מכיון שאין מידע נוסף ברשומות הבנק שהיה מאפשר ל-CRT לקבוע את זהות בעל החשבון; ומכיון שלא הוגשו תביעות נוספות לחשבון זה, הכרעתו של ה-CRT היא שהתובעת (שם חסוי 1), התובע (שם חסוי 3), התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) זיהו באופן סביר את בעל החשבון.

### מעמד של בעל החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעים הוכיחו באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שבעל החשבון היה יהודי ושבתו ברחצה לאוסטריה בגלל רדיפות הנאצים. התובע (שם חסוי 3) ציין שבעל החשבון היה יהודי ושנרצח על ידי הנאצים. התובע (שם חסוי 5) ציין שבעל החשבון היה יהודי ושהחנויות שבבעלותו הוחרמו על ידי הנאצים. התובע (שם חסוי 6), שהוא יהודי, ציין שנשלח למחנות פלוסנבורג ובוכנוואלד ושמשפחתו נספתה באושוויץ.

### הקשר המשפחתי של התובעים עם בעל החשבון

התובעים הוכיחו באופן סביר שהם קרובי משפחתו של בעל החשבון, או במקרה של התובע (שם חסוי 6), שהוא בעל החשבון, כאשר מסרו מידע ומסמכים המוכיחים שבעל החשבון היה סבה מצד אמה של התובעת (שם חסוי 1), אביו של

<sup>4</sup> ה-CRT מציין שהשם Ungar הינו גרסה אחרת מקובלת של השם Unger.

<sup>5</sup> ה-CRT מציין שהשם Jakab הינו הגרסה ההונגרית של השם Jacob.

התובע (שם חסוי 3), אביו של התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6). מסמכים אלה כוללים את תעודת הנישואין של הוריה של התובעת (שם חסוי 1), בה צוין שאביה של אמה נקרא Jakob Unger. ה-CRT מציין שהתובע (שם חסוי 3), התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) הגישו לבית המשפט שאלונים ראשונים ב-1999, בהם זיהו את הקשר המשפחתי בין בעל החשבון והתובעים (שם חסוי 3), (שם חסוי 5) ו- (שם חסוי 6) לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. אין כל מידע לפיו לבעל החשבון יורשים נוספים בחיים, מלבד אחותה של התובעת (שם חסוי 1), המיוצגת על ידה.

#### בעניין תשלום יתרת החשבון

רשומות הבנק מראות שהחשבון נשאר בחשבון הזמני של הבנק.

#### הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובעים. ראשית, התביעות הינן קבילות בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובעים הוכיחו כי סביר שבעל החשבון היה סבה מצד אמה של התובעת (שם חסוי 1), אביו של התובע (שם חסוי 3), אביו של התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) וקירבה זו מצדיקה את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעל החשבון או יורשיו לא קבל בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

#### סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעל החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. רשומות הבנק מראות ששווי החשבון ב-17 בנובמבר 1987 היה 5.20 פרנקים שווייצריים. בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין, לסכום זה יש להוסיף 685.00 פרנקים שווייצריים, המשקפים עמלות בנק מקובלות בהן החשבון חויב בין 1945 ו-1987. לכן, הסכום המעודכן של החשבון הנדון הוא 690.20 פרנקים שווייצריים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר השווי בחשבון מסוג בלתי ידוע אינו מגיע ל-3,950.00 פרנקים שווייצריים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון ייקבע ל-3,950.00 פרנקים שווייצריים. השווי הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום כפי שנקבע בהתאם לסעיף 29 במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 49,375.00 פרנקים שווייצריים.

#### חלוקת המענק

בהתאם לסעיף 26 של סדרי הדין, במקרים בהם לא ניתן לקבוע במדויק את זהותו של בעל החשבון בשל המידע המוגבל הנמצא במסמכי הבנק, ומקום בו מספר תובעים בלתי קשורים הוכיחו קשר מתקבל על הדעת לאדם בעל שם זהה לזה של בעל החשבון, יעניק ה-CRT את החלק היחסי מן הסכום המלא שבחשבון לכל תובע או לכל קבוצה של תובעים אשר היו זכאים לו על פי סדרי דין אלה אלמלא הגבלת המידע כאמור. במקרה הנוכחי, כל אחד מן התובעים הוכיח קשר מתקבל על הדעת לאדם בעל שם זהה לזה של בעל החשבון. כמו כן, בהתאם לסעיף 23(1)(ג) של סדרי הדין, אם בת הזוג של בעל החשבון לא הגישה תביעה, יינתן המענק למי מצאצאי בעל החשבון, אשר הגישו תביעה, בחלקים שווים לפי פרנטלות (כללי קדימות ע"פ בתי אב). במקרה הנוכחי, התובעת (שם חסוי 1) מייצגת את אחותה, Lilli Kautsky. לפיכך, התובעת (שם חסוי 1) ו- (שם חסוי 2) זכאיות לקבל כל אחת שמינית מהסכום הכולל של המענק, והתובע (שם חסוי 3), התובע (שם חסוי 5) והתובע (שם חסוי 6) זכאים לקבל כל אחד רבע מהסכום הכולל של המענק.

#### הקף המענק

תשומת לב התובעים לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה- CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

**אישור המענק**

ה- CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal  
24 דצמבר 2004